

# Inhalt

Einleitung	13
------------	----

## Teil I Deutschland *gestern*

1.1 Weg von Deutschland!	
Deutschland als Land der Auswanderung	23
1.2 Die deutschsprachige Diaspora. Topographie des Exils	34

### Portugal

2.1 Portugal: Das Land der Rettung als Transitland	40
2.2 Portugal als exotisches Land: Die Wahrnehmung der deutschsprachigen Exilanten in der Literatur	49
2.3 Eine deutsche Schriftstellerin in Portugal: Ilse Losa. Die Geschichte einer erfolgreichen Integration	59
2.4 Die Rezeption Ilse Losas in Deutschland und in Portugal	69
2.5 <i>Sob Céus Estranhos – Unter fremden Himmeln:</i> Ein deutscher Flüchtling in der portugiesischen Welt	73

### USA

3.1 Die Vereinigten Staaten: Das Land der »Freiheit«	95
3.2 Eine Frau im amerikanischen Exil: Adrienne Thomas	104
3.2.1 <i>Das Fenster am East River:</i> die fiktionale Darstellung von Adrienne Thomas' Exil	109
3.3 Ein anderes Amerika – Victoria Wolffs Darstellung von den USA in <i>Die Zeit der Tränen geht vorbei</i>	121

3.3.1	Von Europa nach Amerika: Das Schicksal einer Exilantin	129
-------	-----------------------------------------------------------	-----

## **Brasilien**

4.1	Das Exil in Lateinamerika: Brasilien. Der Fall von Ulrich Becher	140
4.2	Zum Rhythmus von <i>Samba</i> : Ein Exildrama in dem mittelbrasilianischen Orgelgebirge	156
4.3	Das Hotel Duque de Caxias als Wartezimmer. Ein Kaleidoskop von Figuren	159
4.3.1	Der Brasilianer Gomes João	159
4.3.2	A Condessa als Zauberin des Karnevals	166
4.3.3	Kornau	169
4.4	Das Stück <i>Samba</i> als Tragikomödie	172
4.4.1	Augustin und Parisius	172

## **Teil II** Deutschland *heute*

5.1	Deutschland als Land der Einwanderung zwischen 1950 und 1970: Eine historische Rekonstruktion	183
5.2	Die Rezeption der Migrationsliteratur in Deutschland	188
5.3	Hıdır Eren Çelik: Ein Leben im Sinne der Integration und des Engagements	203
5.4	<i>Der Fluss meiner Träume. Lebensreise eines Wanderers. Eine traumhafte Wanderung zwischen Westen und Osten</i>	210
5.4.1	Die Entstehung eines intimen sowie universellen Werkes	210

5.4.2	Eine Wanderung durch den Traum im Sinne der deutsch-romantischen Tradition	217
5.4.2.1	Güldiyar, »die Rose aus der Fremde«: Die Geschichte einer Prophezeiung	217
5.4.3	Das Leben in der Fremde: Die Geschichte einer Auswanderung nach Westdeutschland	228
5.4.4	In der Fremde auf der Suche nach der Identität. Eine Familiengeschichte	239
5.4.5	Zwischen <i>Geschichte</i> und <i>Legende</i> : Eine historische und kulturelle Wanderung durch die ferne Heimat	256
5.5	Çeliks Poesie als Multiplikator der Menschlichkeit	267
6.1	Rumjana Zacharieva: Eine Schriftstellerin zwischen zwei Heimaten	272
6.2	Identität und Alterität in <i>Transitvisum fürs Leben</i>	279
6.2.1	Das Leben in der Fremde: Deutschland als <i>Wunderland</i>	279
6.2.2	Mila und Johannes: Ein Kultur- und Genderkonflikt	285
	<b>Schluss</b>	296
	<b>Bibliographie</b>	302